

# LECTURAS BÁSICAS

## A CIVILIZATION AND CULTURAL READER

Third Edition



Joaquín Valdés

# LECTURAS BÁSICAS

A CIVILIZATION AND CULTURAL READER

THIRD EDITION

JOAQUÍN VALDÉS  
San José State University

**HOLT, RINEHART and WINSTON, INC.**

Fort Worth   Chicago   San Francisco   Philadelphia  
Montreal   Toronto   London   Sydney   Tokyo

## Photo Credits

- 1: Mark Antman/The Image Works, Inc.
- 9: Strickler/Monkmeyer
- 17: Fugihira/Monkmeyer
- 25: Beryl Goldberg
- 33: George Holton/Photo Researchers, Inc.
- 41: Carl Frank/Photo Researchers, Inc.
- 50: Sam Falk/Monkmeyer
- 59: Grabitzky/Monkmeyer
- 68: Beryl Goldberg
- 77: Grabitzky/Monkmeyer
- 86: Magnum
- 95: Hella Hammid/Photo Researchers, Inc.
- 104: Catherine Noren/Photo Researchers, Inc.

## Library of Congress Cataloging in Publication Data

Valdés, Joaquín.

Lecturas básicas.

English and Spanish.

1. Spanish language—Readers—Civilization, Hispanic.
2. Civilization, Hispanic—Addresses, essays, lectures.

I. Title.

[PC4127.C5V34 1985]      468.6'421      84-19743

ISBN 0-03-000039-4

Copyright © 1985, 1981 by Holt, Rinehart and Winston, Inc.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Requests for permission to make copies of any part of the work should be mailed to: Copyrights and Permissions Department, Holt, Rinehart and Winston, Inc., Orlando, Florida 32887.

Printed in the United States of America

9 0 1 2    0 5 9    9 8 7 6 5

Holt, Rinehart and Winston, Inc.  
The Dryden Press  
Saunders College Publishing

# PREFACE

---

The 13 original essays that comprise the third edition of *Lecturas básicas: A Civilization and Cultural Reader* are designed to give students a panoramic view of the Spanish-speaking world. The text is intended to be used by those students who have completed one semester of college Spanish. Although it is part of the complete introductory program that accompanies the third edition of Allen, *¿Habla español?*, this reader may be used in conjunction with any basic grammar book.

Where possible, the historical present tense has been used in the essays for easier reading by students. All difficult grammatical structures and vocabulary are glossed throughout. Comprehension questions and exercises for vocabulary development follow each of the readings. A new feature in this edition is the active vocabulary section that precedes and is directly related to each reading.

The book focuses on the culture and civilization of the Hispanic world. Many rich and contrasting traditions have combined in fascinating ways to produce this extraordinary culture. With the aim of giving students an awareness of all parts of this world, this third edition again focuses on each country or area individually. Thus each reading discusses the historical and geographical aspects of the area, as well as describing its people.

To make the overview complete, the third edition concludes with a new chapter on the unity and diversity of the Hispanic world.

I hope the topics presented in *Lecturas básicas: A Civilization and Cultural Reader* will spark serious thought and stimulating discussions among students. The book is intended to spur readers to explore these topics in depth and thus achieve a better understanding of the richness and beauty of Hispanic culture.

I am grateful to the following reviewers, who made constructive comments and suggestions that helped shape this edition: Elena De Costa, Indiana University of Pennsylvania; James Ford, University of Arkansas; Anthony Vetrano, Le Moyne College.

J.V.

# **LECTURAS BÁSICAS**

**A CIVILIZATION AND CULTURAL READER**

---

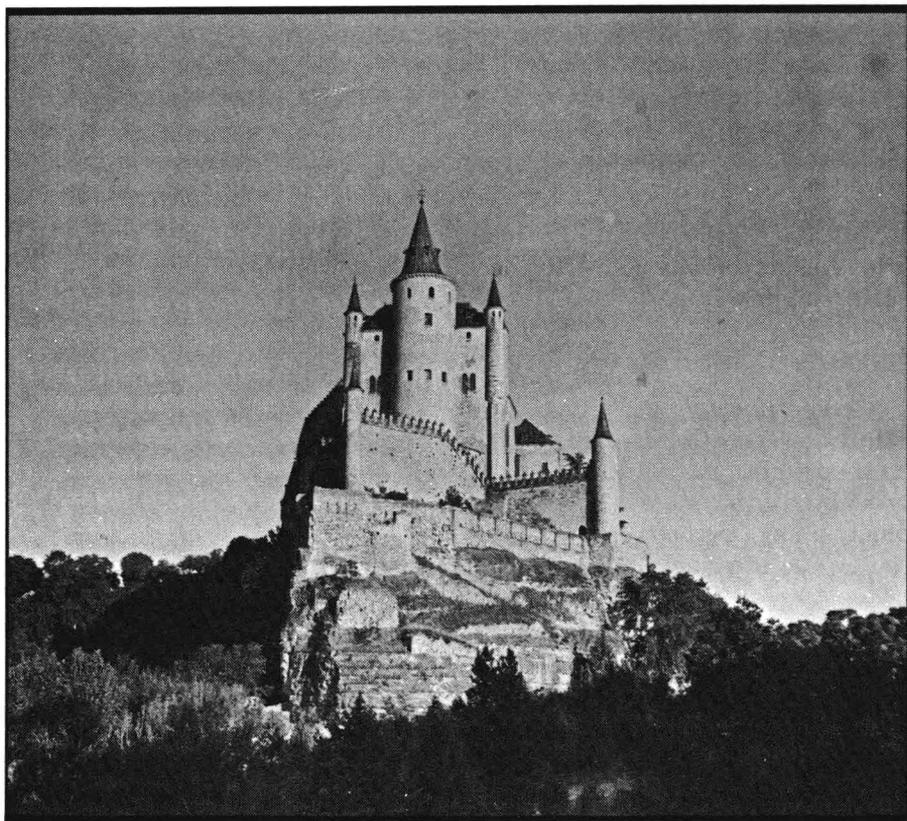
# CONTENTS

---

*Preface v*

- 1 España y su historia 1**
- 2 La gente de España 9**
- 3 Conquista de México 17**
- 4 México y los mexicanos 25**
- 5 Centroamérica I 33**
- 6 Centroamérica II 41**
- 7 Las Antillas 50**
- 8 Colombia y Venezuela 59**
- 9 Perú y Ecuador 68**
- 10 Chile y Bolivia 77**
- 11 Las repúblicas del Río de la Plata 86**
- 12 Presencia hispánica en Estados Unidos 95**
- 13 Unidad y diversidad del mundo hispánico 104**
  
- Vocabulario 113**

# capítulo 1



El Alcázar, Segovia, España

# VOCABULARIO ACTIVO

---

- actual** *present, current*  
**asegurar** *to assure*  
**así** *thus, in this manner*  
los **bandos** *factions*  
**cansado** *tired*  
**dejar** *to leave*  
**después** *after*  
**entonces** *then*  
la **grandeza** *greatness*  
la **ley** *law*  
**lograr** *to achieve, obtain*  
la **lucha** *fight*  
**morir** *to die*  
**mostrar** *to show*  
el/la **nieto/a** *grandchild*  
**perder** *to lose*  
**saquear** *to sack, plunder*  
el **siglo** *century*  
**sin embargo** *however*  
las **tinieblas** *darkness*

## COGNADOS

arte, atacar, colonia, convertir, declarar, historia, idea, literatura, parte, religión

## EXPRESIONES

- a través** *through*  
**Edad de Oro** *Golden Age*  
**en medio de** *meanwhile*  
**no cabe duda** *there is no doubt*  
**pasar a ser** *become*  
**recién nacido** *newborn*

# España y su historia

---

La historia de España es la historia de los diferentes pueblos que habitan la península Ibérica a través de los siglos: *iberos, celtas, griegos*. . . .

Cuando Roma invade la península, el siglo III *antes de Cristo*, la península pasa a ser parte del Imperio Romano y sus habitantes adoptan el latín como lengua, el cristianismo como religión y el *derecho* romano como ley. Después, del latín se derivan varias lenguas: el castellano, el *catalán*, el *gallego* y el portugués.

En el siglo V, los pueblos bárbaros del norte de Europa conquistaron la península. Los *visigodos* eran los más civilizados y lograron dominar la mayor parte del territorio, pero aceptaron el latín y el cristianismo y se integraron en la población hispano-romana, aunque influyeron en la lengua, en la cultura y principalmente en el derecho.

El año 711 los árabes invadieron la península. Ellos tenían otra lengua, otra religión y otras costumbres, pero no las impusieron, ni aceptaron las que había.

Los árabes estuvieron en la península casi ocho siglos. En este tiempo vivían en las ciudades tres sociedades diferentes, en diferentes barrios, y cada una tenía su lengua, su religión y su organización social: la sociedad cristiana, la árabe y la judía.

En medio de esta *convivencia*, empezó la lucha entre árabes y cristianos, y a esta lucha se la llama en la historia la Reconquista. El año 1492 los Reyes Católicos conquistan el *último reino* árabe, el reino de Granada, y expulsan a los judíos, y de esta forma lograron la unidad política y religiosa. Así, nace España como nación.

Este mismo año, el 12 de octubre, Cristóbal Colón, que estaba al servicio de los Reyes Católicos, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, descubre el Nuevo Mundo. Los dos reyes gobernaban unidos; por eso hay una frase popular muy conocida que

Iberians, Celts,  
Greeks

B.C.

law

language spoken in  
the Cataluña region  
/ language spoken  
in the Galicia  
region

Visigoths

living together

last kingdom

#### 4 Capítulo 1

dice «*Tanto monta, monta tanto*, Isabel como Fernando». La expulsión de los judíos y de los árabes fue una *pérdida* grande para España, pues unos y otros habían trabajado mucho por el bien del país.

It makes little  
difference . . .  
loss

Con el descubrimiento de América, que es uno de los hechos más importantes de la historia de la humanidad, termina la Edad Media y empieza la Edad Moderna. España es el principal protagonista de este hecho y entonces empieza su grandeza. Ponce de León descubre la Florida; Balboa, el Pacífico; el Gran Capitán, Gonzalo Fernández de Córdoba, conquista *Nápoles*; y en África los españoles conquistan varias *plazas fuertes*. En el campo intelectual se funda la Universidad de Alcalá, y se publica la primera gramática castellana de Nebrija y «La Celestina», una de las obras más importantes de la literatura española.

Naples  
garrisons

Pocos años después *sube al trono* Carlos I, nieto de los Reyes Católicos y del emperador de Austria. Durante su reinado, Cortés conquistó México y Pizarro, Perú. Elcano, que acompañaba a Magallanes, al morir éste en las islas Filipinas, termina el viaje de regreso a España y es el primer navegante que *da la vuelta al mundo*. En su *escudo de armas* lleva una leyenda en latín que dice «Primus circumdedisti me» («El primero que me *rodeaste*»). Hernando de Soto descubre el río Misisipí. En Europa el emperador lucha contra la *Reforma Protestante*, que empieza *Martín Lutero*; toma prisionero al rey de Francia; saquea Roma para mostrar su poder al Papa; conquista *Túnez*, en África, y Milán, en Italia. Es el monarca más poderoso del mundo. Dos años antes de morir deja el trono de *Alemania* a su hermano Fernando y el de España a su hijo Felipe, y cansado y enfermo, se retira al monasterio de Yuste hasta su muerte.

ascends / throne

circumnavigates the  
world / coat of arms  
circumnavigated

Protestant  
Reformation  
Martin Luther

Tunisia

Germany

Durante el reinado de Felipe II, con la incorporación de Portugal a España y la mayor parte de América bajo su poder, España llega a la *cumbre* de su grandeza. En el imperio español, se dice, «nunca *se pone el sol*». Para asegurar el triunfo del cristianismo, lucha contra los turcos y los vence en la batalla de Lepanto, donde Cervantes pierde el uso de un brazo. Diez años antes de morir Felipe II, Inglaterra vence a la «Armada Invencible» y empieza la decadencia del imperio español.

height

the sun sets

Desde este momento España pierde terreno ante Francia e Inglaterra; Holanda y Portugal logran su independencia. Incluso en su propio territorio, Inglaterra se apodera de Menorca y Gibraltar. Los piratas ingleses y holandeses atacan las colonias de América y los barcos españoles no están seguros en sus viajes a la *metrópoli*.

mother country

En esta misma época, sin embargo, las artes y la literatura españolas llegan a su máximo esplendor. Se publica «Don Quijote» y aparece la figura de «Don Juan» en la obra de otro de los grandes autores de la Edad de Oro, Tirso de Molina. Las dos son las mayores figuras universales con las que España contribuye a la civilización occidental. En la pintura El Greco, Velázquez y Goya *asombran* al mundo con su arte.

amaze

Si por una parte el balance es negativo para España, por otra es positivo. Todavía conserva las colonias americanas y en la segunda mitad del siglo XVIII, el Padre Junípero Serra coloniza la Alta California.

El siglo XIX empieza para España con dos grandes derrotas, la batalla de Trafalgar, en que la *flota* inglesa derrota a la española, y la invasión de la península por las tropas de Napoleón, que da lugar a una *fiera* lucha que inmortaliza Goya en varios de sus *cuadros*. Después siguen las luchas de independencia de todas las actuales repúblicas hispanoamericanas, hasta que al fin del siglo, en la guerra contra Estados Unidos, pierde lo poco que le quedaba: Filipinas, Cuba, Puerto Rico y Guam, que pasan *a manos* de Estados Unidos. Mientras tanto en la península se suceden las guerras civiles, los levantamientos militares y los cambios de constituciones. El pueblo está cansado de guerras y un grupo de autores literarios, La Generación del 98, trata de buscar las causas de esa decadencia.

fleet

wild  
paintings

into the hands

En el siglo actual, después de mucha inestabilidad política, hay una sangrienta guerra civil que dura tres años, con casi un millón de muertos y medio millón que se ve obligado a ir al exilio. Después siguió una dictadura que duró treinta y nueve años y en 1975, con la muerte del dictador, Franco, desapareció una época de *temor* y tinieblas y apareció la posibilidad de vivir en una democracia para los españoles.

fear

Parece que el rey Juan Carlos I y el actual presidente del gobierno, el socialista Felipe González, están decididos a llevar a España por el camino de la democracia, pero hay muchos obstáculos que *se oponen* a ello. El primero de todos es el espíritu individualista del español, que muchas veces se opone a colaborar por el bien común, y la falta de educación política, fruto de tantos años en que España ha estado dominada por políticos *incapaces* y deshonestos o por dictadores.

are opposed

incapable

De todas formas, el español es amante de la libertad, precisamente por ser individualista, y es cuestión de tiempo, si las circunstancias se lo dan, para que demuestre que también sabe sacrificarse por el bien común si es necesario.

El problema del separatismo *vasco*, principalmente, y de otros grupos radicales extremistas, tanto de *derechas* como de *izquierdas*, es también una cuestión de tiempo y de comprensión entre unos y otros. Es verdad que hay muchas y grandes diferencias entre las distintas regiones de España y entre sus gentes, pero también las hay en muchas otras naciones y tienen que aprender a pasar sobre ellas o el país volverá a caer en otra dictadura, quizá peor de la que tuvo tan recientemente.

Basque

rightist / leftist

Otro peligro es que el español, a pesar del *dicho* de que «no *se atan* los perros con *longaniza*», quiere que se le dé todo hecho, sin *esfuerzo*, y esto se debe al paternalismo que por muchos años ha existido en la sociedad española, tanto por parte del gobierno como en la vida privada, en el trabajo y en la familia. Por eso, la gran *afición* que hay a la lotería, a las *quinielas* del fútbol y a pedir a los santos que le ayuden a conseguir lo que debe conseguirse solamente con el trabajo propio, sin recomendaciones.

saying

tie up / sausages  
effort

enthusiasm

a type of betting

## EJERCICIOS: CAPÍTULO 1

---

A. Indicate whether the following statements are true or false.

1. Roma invade la península en el siglo V.
2. Los pueblos bárbaros del sur de Europa conquistan la península.
3. La Reconquista se llama a la lucha entre árabes y cristianos.

4. Colón llega a América el año 1490.
5. Los Reyes Católicos se llaman Fernando e Isabel.
6. Carlos I de España toma prisionero al rey Francisco I de Inglaterra.
7. Cervantes pierde el uso de un brazo en la batalla de Lepanto.
8. Inglaterra derrota a la «Armada Invencible».
9. España vence a Inglaterra en la batalla de Trafalgar.
10. Goya es un famoso pintor inglés.

**B.** Complete each of the following sentences with the appropriate word from the list.

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Los _____ son los primeros pobladores de la península Ibérica.                 | lengua    |
| 2. El castellano es una _____ que viene del latín.                                | unidad    |
| 3. El año 711 invaden la península los _____.                                     | pintor    |
| 4. Los Reyes Católicos logran la _____ política el año 1492.                      | brazo     |
| 5. Ponce de León _____ la Florida.  | iberos    |
| 6. Cervantes pierde el uso de un _____ en la batalla de Lepanto.                  | siglo     |
| 7. El Greco es un famoso _____.   |           |
| 8. Las colonias hispanoamericanas lograron la independencia el _____ pasado.      | guerra    |
| 9. España pierde Cuba, Puerto Rico y Filipinas en la _____ contra Estados Unidos. | árabes    |
| 10. Don Juan es una figura _____ de la literatura española.                       | universal |
|   | descubre  |

**C.** Answer the following questions in Spanish.

1. ¿En qué siglo invade Roma la península Ibérica?
2. ¿Qué lenguas se derivan del latín en la península?
3. ¿Qué pueblo invade España después de Roma?
4. ¿Cuántos siglos estuvieron los árabes en España?
5. ¿Cuándo terminó la Reconquista?
6. ¿Cómo se llamaba el descubridor del océano Pacífico?
7. ¿Qué territorio descubrió Ponce de León?
8. ¿Contra quién mandó Felipe II la Armada Invencible?
9. ¿Quién escribió *Don Quijote*?
10. ¿Qué es España actualmente, una república, una monarquía o una dictadura?

## 8 Capítulo 1

**D.** Write the infinitive of each of the following verbal forms.

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. habitan   | 6. pasamos     |
| 2. adoptas   | 7. regula      |
| 3. derivaron | 8. conquistó   |
| 4. logro     | 9. dominaba    |
| 5. aceptáis  | 10. integraste |

**E.** Write a complete sentence using each of the following expressions.

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 1. a través            | 4. en medio de |
| 2. de esta forma       | 5. con lo cual |
| 3. durante este tiempo |                |

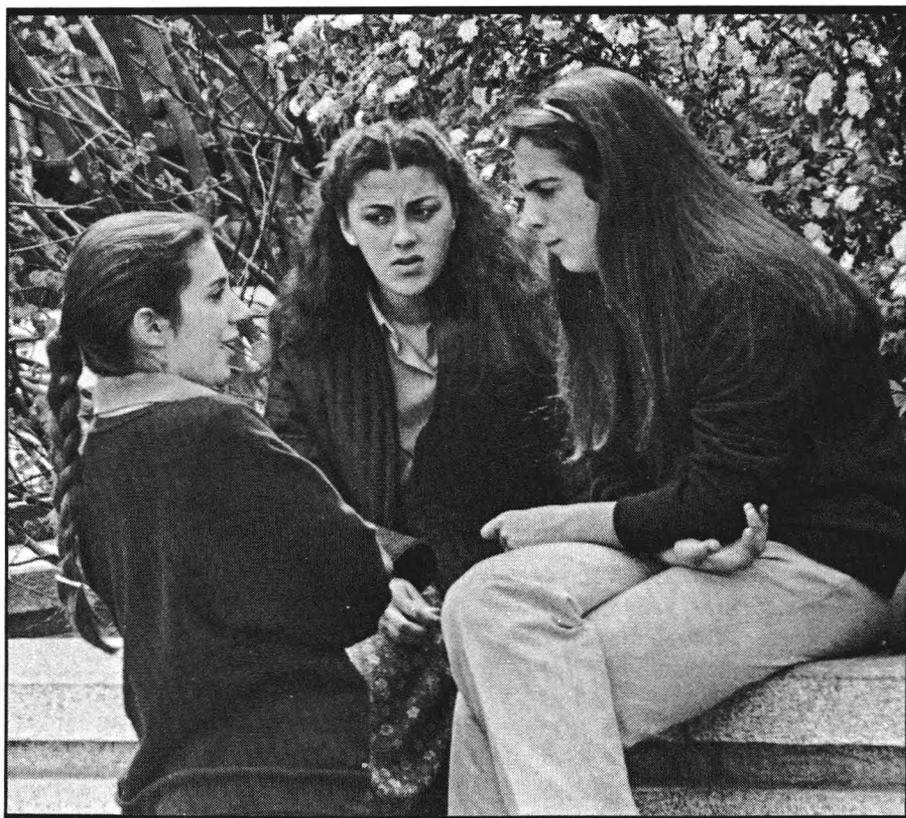
**F.** Complete each of the following sentences with the appropriate phrase.

- En la Edad Media vivían en las ciudades de España tres sociedades diferentes en tres barrios diferentes:  
la española, la árabe y la gitana.  
la negra, la judía y la blanca.  
la cristiana, la judía y la árabe.
- Con el descubrimiento de América,  
termina la Edad Moderna y empieza la Edad Contemporánea.  
empieza la Edad Media y termina la Prehistoria.  
termina la Edad Media y empieza la Edad Moderna.
- El primer navegante que dió la vuelta al mundo fue  
el portugués Magallanes.  
el vasco Elcano.  
el pirata inglés Drake.
- España llegó a la cumbre de su poder  
en tiempos de Felipe II.  
con los Reyes Católicos.  
en el siglo XIX.
- Los visigodos, que invadieron España en el siglo V,  
venían del norte de África.  
eran un pueblo del norte de Europa.  
fueron derrotados por los romanos.
- Velázquez es conocido por haber sido  
el descubridor de Guatemala.  
un famoso pintor español.  
uno de los mejores guitarristas flamencos.

**G.** Answer the following questions in Spanish.

- ¿Qué es para usted el paternalismo?
- ¿Cuáles son las tres principales culturas que influyen en España?

# capítulo 2



Sevilla, España

# VOCABULARIO ACTIVO

---

- alegre** *happy*  
**alto** *high, tall*  
el **apellido** *surname*  
**aunque** *although*  
el **baile** *dance*  
**blanco** *white*  
la **canción** *song*  
el **caso** *case; event*  
la **causa** *cause*  
la **ciudad** *city*  
**dulce** *sweet*  
**estrecho** *narrow*  
el **estrecho** *strait*  
**guardar** *to keep*  
**hasta** *until*  
la **herencia** *inheritance*  
el **idioma** *language*  
**iniciar** *to initiate*  
la **lengua** *language; tongue*  
**publicar** *to publish*  
**rico** *rich*  
**tener** *to have*  
el **vino** *wine*  
**visitar** *to visit*

## COGNADOS

emigración, formación, nación, organización, producción, publicación, relación, situación, tradición (¿Qué tienen en común estas palabras?)

## EXPRESIONES

- a pesar de** *in spite of*  
**aunque no quieras** *even if you don't want to*  
**desde entonces** *since then*  
**divertirse** *to have a good time*  
**tener que ver con** *to have to do with*